

Instructions For Instrument Insertion

Pokyny pro zavedení nástroje

Anvisninger til instrumentindføring

Anweisungen für die Einführung von Instrumenten

Οδηγίες εισαγωγής του εργαλείου

Instrucciones para la introducción de instrumentos

Directives d'introduction de l'instrument

Utasítások az eszköz bevezetéséhez

Istruzioni per l'inserimento dello strumento

Instructies voor het inbrengen van instrumenten

Anvisninger for innsetting av instrument

Instrukcja wprowadzania instrumentu

Instruções para inserção do instrumento

Anvisningar för instrumentinföring

器械插入说明



EN
3
CS
3
DA
4
DE
5
EL
5
ES
6
FR
7
HU
7
IT
8
NL
9
NO
9
PL
10
PT
11
SV
11
ZH
12

INSTRUCTIONS FOR INSTRUMENT INSERTION

1. Place the instrument insertion adapter securely into the endoscopic cap on the scope. **(Figure A)**

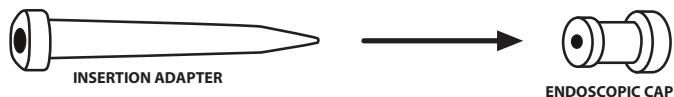


Figure A

2. With the insertion adapter in place, carefully insert the instrument into the scope. **(Figure B)**

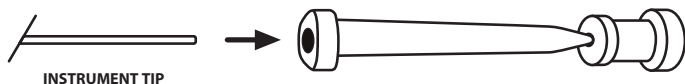


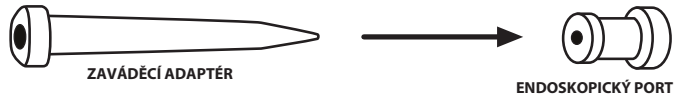
Figure B

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

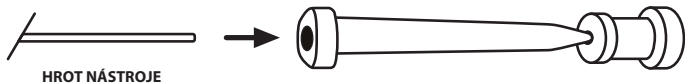
POKYNY PRO ZAVEDENÍ NÁSTROJE

1. Upevněte zaváděcí adaptér nástroje do endoskopického portu endoskopu. **(Obrázek A)**



Obrázek A

2. Jakmile je zaváděcí adaptér na místě, opatrně zavedte nástroj do endoskopu. **(Obrázek B)**



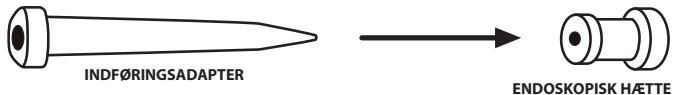
Obrázek B

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.
POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

DANSK

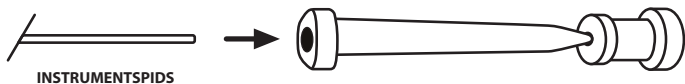
ANVISNINGER TIL INSTRUMENTINDFØRING

1. Anbring instrumentindføringsadapteren forsvarligt i den endoskopiske hætte på skopet. (Figur A)



Figur A

2. Før med indføringsadapteren på plads forsigtigt instrumentet ind i skopet. (Figur B)



Figur B

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

ANWEISUNGEN FÜR DIE EINFÜHRUNG VON INSTRUMENTEN

1. Den Instrumenten-Einführadapter fest in die Endoskopie-Verschlusskappe am Endoskop setzen. **(Abbildung A)**

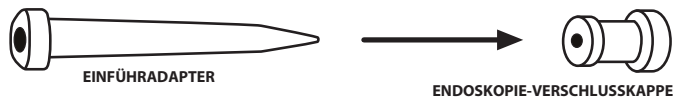


Abbildung A

2. Bei eingesetztem Einführadapter das Instrument vorsichtig in das Endoskop einführen. **(Abbildung B)**

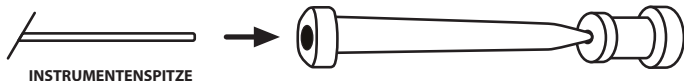


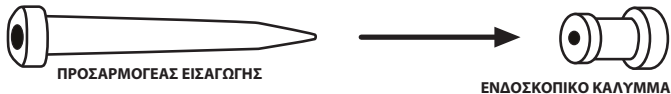
Abbildung B

VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

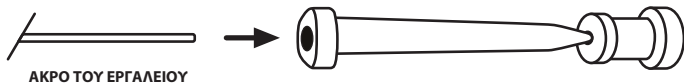
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Τοποθετήστε ασφαλώς τον προσαρμογέα εισαγωγής εργαλείων στο ενδοσκοπικό κάλυμμα του ενδοσκοπίου. **(Εικόνα Α)**



Εικόνα Α

2. Αφού τοποθετήσετε τον προσαρμογέα εισαγωγής στη θέση του, εισαγάγετε προσεκτικά το εργαλείο στο ενδοσκόπιο. **(Εικόνα Β)**



Εικόνα Β

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA LA INTRODUCCIÓN DE INSTRUMENTOS

1. Coloque el adaptador para introducción de instrumentos bien asegurado en el interior del tapón endoscópico del endoscopio. (**Figura A**)

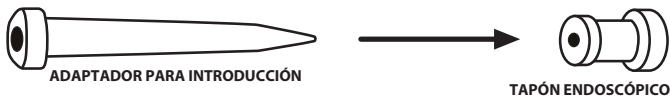


Figura A

2. Con el adaptador para introducción de instrumentos colocado, introduzca con cuidado el instrumento en el endoscopio. (**Figura B**)

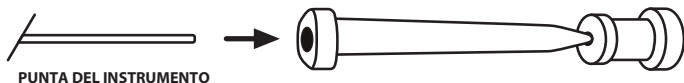


Figura B

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

DIRECTIVES D'INTRODUCTION DE L'INSTRUMENT

1. Placer l'adaptateur d'insertion de l'instrument fermement dans l'adaptateur endoscopique de l'endoscope. (Figure A)

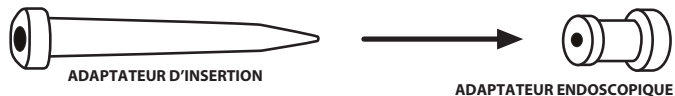


Figure A

2. Avec l'adaptateur d'insertion en place, introduire avec précaution l'instrument dans l'endoscope. (Figure B)

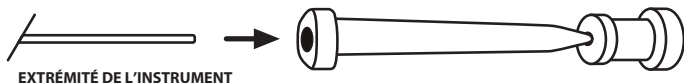


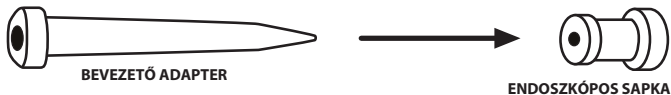
Figure B

MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

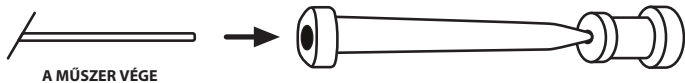
UTASÍTÁSOK AZ ESZKÖZ BEVEZETÉSÉHEZ

1. A műszerbevezető adaptert rögzítse a szkópon levő endoszkópos sapkához. (A. ábra)



A. ábra

2. Ha a bevezető adapter a helyén van, óvatosan vezesse be a műszert a szkópba. (B. ábra)



B. ábra

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi receptre forgalmazható.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'INSERIMENTO DELLO STRUMENTO

1. Fissare saldamente l'adattatore per l'inserimento dello strumento sul cappuccio endoscopico dell'endoscopio. **(Figura A)**

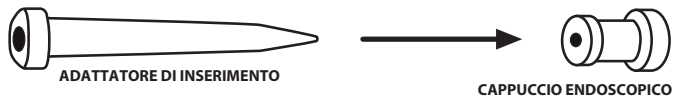


Figura A

2. Con l'adattatore di inserimento in posizione, inserire con cautela lo strumento nell'endoscopio. **(Figura B)**

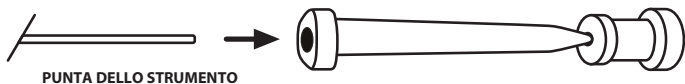


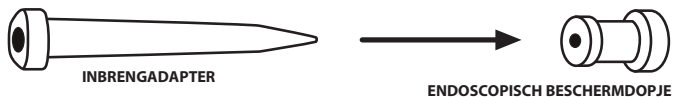
Figura B

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

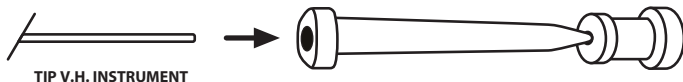
INSTRUCTIES VOOR HET INBRENGEN VAN INSTRUMENTEN

1. Plaats de instrumentinbrengadapter stevig in het endoscopische beschermdopje op de scope. (Afbeelding A)



Afbeelding A

2. Breng het instrument met de inbrengadapter op zijn plaats voorzichtig in de scope. (Afbeelding B)



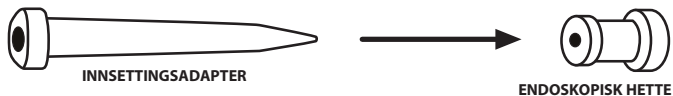
Afbeelding B

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

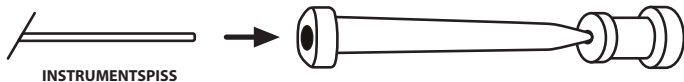
ANVISNINGER FOR INNSETTING AV INSTRUMENT

1. Plasser instrumentets innsetningsadapter godt og sikkert i den endoskopiske hetten på skopet. (Figur A)



Figur A

2. Med innsetningsadapteren på plass innsett instrumentet forsiktig i skopet. (Figur B)



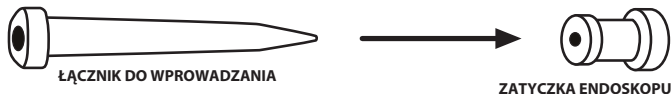
Figur B

FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.
FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

POLSKI

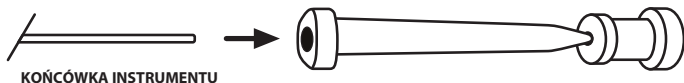
INSTRUKCJA WPROWADZANIA INSTRUMENTU

1. Umieścić pewnie łącznik do wprowadzania instrumentu na nasadce endoskopu. (Rysunek A)



Rysunek A

2. Po założeniu łącznika do wprowadzania ostrożnie wprowadzić instrument do endoskopu. (Rysunek B)



Rysunek B

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

INSTRUÇÕES PARA INSERÇÃO DO INSTRUMENTO

1. Ponha o adaptador de inserção do instrumento com segurança na tampa endoscópica do endoscópio. (Figura A)

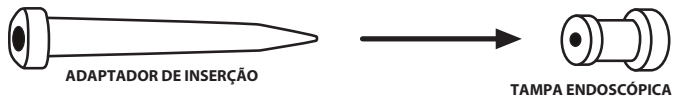


Figura A

2. Insira cuidadosamente o instrumento no endoscópio com o adaptador de inserção colocado. (Figura B)

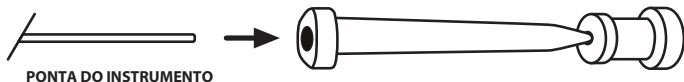


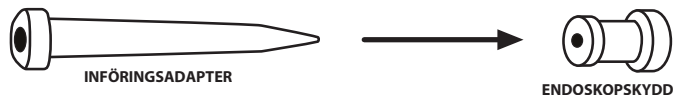
Figura B

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

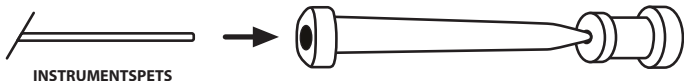
ANVISNINGAR FÖR INSTRUMENTINFÖRING

1. Placera instrumentets införingsadapter ordentligt i endoskopskyddet på skopet. (Figur A)



Figur A

2. När införingsadaptern sitter på plats ska instrumentet försiktigt föras in i skopet. (Figur B)



Figur B

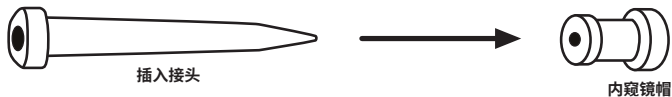
VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

中文

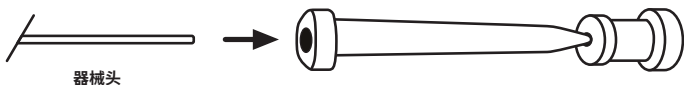
器械插入说明

1. 将器械插入接头牢固地插入到内窥镜帽中。(图A)



图A

2. 在固定插入接头的同时,小心地将器械插入窥镜。(图B)



图B

注意: 如果包装既未打开也无破损, 产品即为无菌。如果包装已经破损, 则不得使用。

注意: (美国) 联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。



MANUFACTURER
COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2019



EC REPRESENTATIVE
Cook Medical Europe Ltd
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

2019-09
T_III_REV1

Suggested Handling Instructions For Extractors and Forceps

Doporučené pokyny k manipulaci s extraktory a kleštěmi

Foreslåede håndteringsanvisninger til ekstraktorer og tang

Empfehlungen für den Umgang mit Extraktoren und Faszangen

Προτεινόμενες οδηγίες χειρισμού εξαγωγέων και λαβίδων

Instrucciones de manipulación sugeridas para extractores y pinzas

Recommandations pour la manipulation des extracteurs et des pinces

Javasolt kezelési utasítások az ekstraktorokhoz és csipeszekhez

Istruzioni consigliate per la manipolazione di estrattori e pinze

Aanbevolen instructies voor het hanteren van extractors en tangen

Foreslåtte håndteringsanvisninger for ekstraktorer og tenger

Zalecana instrukcja obchodzenia się z ekstraktorami i kleszczykami

Instruções de manuseamento aconselhadas para os extractores e pinças

Rekommenderade hanteringsanvisningar för utdragare och tång

抽出器和夹钳的建议处理说明

CE
0123



T _ S H E F _ R E V 1

EN
3
CS
3
DA
3
DE
4
EL
4
ES
4
FR
5
HU
5
IT
5
NL
6
NO
6
PL
6
PT
7
SV
7
ZH
7

SUGGESTED HANDLING INSTRUCTIONS FOR EXTRACTORS AND FORCEPS

CAUTION: This device is conductive. Avoid contact with any electrified instrument.

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

IMPORTANT: Enclose device in sheath before removing from tray/holder.

IMPORTANT: Excessive force could damage device.

Store in a dark, cool, dry place.

DOPORUČENÉ POKYNY K MANIPULACI S EXTRAKTORY A KLEŠTĚMI

POZOR: Toto zařízení je vodivé. Zamezte kontaktu s jakýmkoli elektrickými přístroji.

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.

POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

DŮLEŽITÁ INFORMACE: Před vyjmutím z podnosu/držáku zařízení uzavřete do sheathu.

DŮLEŽITÁ INFORMACE: Použití nadměrné síly může zařízení poškodit.

Skladujte na tmavém, chladném a suchém místě.

FORESLÅEDE HÅNDTERINGSANVISNINGER TIL EKSTRAKTORER OG TANG

FORSIGTIG: Denne anordning er ledende. Undgå kontakt med andre elektriske instrumenter.

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

VIGTIGT: Læg anordningen ind i sheathen, inden den tages ud af bakken/holderen.

VIGTIGT: For stor kraft kan beskadige anordningen.

Opbevares køligt, tørt og mørkt.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN UMGANG MIT EXTRACTOREN UND FASSZANGEN

VORSICHT: Das Gerät leitet elektrischen Strom. Kontakt mit elektrischen Geräten vermeiden.

VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

WICHTIG: Das Instrument in die Hülle legen, bevor es aus dem Tablett bzw. Halter genommen wird.

WICHTIG: Zu hoher Kraftaufwand kann das Instrument beschädigen.

Dunkel, kühl und trocken aufbewahren.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ ΚΑΙ ΛΑΒΙΔΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή αυτή είναι αγωγήμη. Αποφύγετε την επαφή με οποιοδήποτε όργανο που τροφοδοτείται με ρεύμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εγκλείστε τη συσκευή σε θηκάρι πριν από την αφαίρεσή της από το δίσκο/υποδοχή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Υπερβολική δύναμη θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή.

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, στεγνό και δροσερό χώρο.

INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN SUGERIDAS PARA EXTRACTORES Y PINZAS

AVISO: Este dispositivo es conductor. No permita que entre en contacto con ningún instrumento electrificado.

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

IMPORTANTE: Meta el dispositivo en la vaina antes de extraerlo de la bandeja o el soporte.

IMPORTANTE: El dispositivo puede resultar dañado si se le aplica demasiada fuerza.

Almacénelo en un lugar fresco, seco y oscuro.

RECOMMANDATIONS POUR LA MANIPULATION DES EXTRACTEURS ET DES PINCES

MISE EN GARDE : Ce dispositif est conducteur. Éviter un contact avec tout instrument électrifié.

MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

IMPORTANT : Rengainer le dispositif avant de le retirer du plateau/support.

IMPORTANT : Un excès de force risque d'endommager le dispositif.

Conserver à l'obscurité, au frais et au sec.

JAVASOLT KEZELÉSI UTASÍTÁSOK AZ EXTRAKTOROKHOZ ÉS CSIPESZEKHEZ

VIGYÁZAT: Ez az eszköz vezetéképes. Kerülje a villamos töltésű eszközökkel való érintkezést.

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi rendelre forgalmazható.

FONTOS: Az eszközt burkolja a hüvelybe, mielőtt eltávolítaná a tálcából/tartóból.

FONTOS: Túlzott erő használata károsíthatja az eszközt.

Sötét, száraz, hűvös helyen tartandó.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER LA MANIPOLAZIONE DI ESTRATTORI E PINZE

ATTENZIONE - Il presente dispositivo è conduttivo. Evitare il contatto con qualsiasi strumento sotto tensione.

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

IMPORTANTE - Prima di rimuoverlo dal vassoio o dal supporto di confezionamento, inserire il dispositivo nella guaina.

IMPORTANTE - L'applicazione di una forza eccessiva può danneggiare il dispositivo.

Conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce.

AANBEVOLEN INSTRUCTIES VOOR HET HANTEREN VAN EXTRACTORS EN TANGEN

LET OP: Dit instrument is van geleidend materiaal vervaardigd. Vermijd ieder contact met geëlektriseerde instrumenten.

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

BELANGRIJK: Omsluit het instrument met de sheath voordat het uit het pakket/de houder wordt gehaald.

BELANGRIJK: Door overmatige kracht kan het hulpmiddel beschadigd raken.

Bewaren op een donkere, koele, droge plaats.

NORSK

FORESLÅTTE HÅNTERINGSANVISNINGER FOR EKSTRAKTORER OG TENGER

FORSIKTIG: Denne anordningen er ledende. Unngå kontakt med et elektrifisert instrument.

FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.

FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

VIKTIG: Pakk anordningen i hylsen før den fjernes fra brett/holder.

VIKTIG: For sterk kraft kan skade anordningen.

Oppbevar på et mørkt, kjølig, tørt sted.

POLSKI

ZALECANA INSTRUKCJA OBCHODZENIA SIĘ Z EKSTRAKTORAMI I KLESZCZYKAMI

PRZESTROGA: Niniejsze urządzenie przewodzi prąd. Unikać kontaktu z jakimikolwiek narzędziem podłączonym do sieci elektrycznej.

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

WAŻNE: Umieścić urządzenie w koszulce przed wyjęciem z tacy/uchwyty.

WAŻNE: Nadmierna siła może spowodować uszkodzenie urządzenia.

Przechowywać w ciemnym, chłodnym i suchym miejscu.

INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO ACONSELHADAS PARA OS EXTRACTORES E PINÇAS

ATENÇÃO: Este dispositivo é condutor. Evite o contacto com instrumentos electrificados.

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

IMPORTANTE: Envolve o dispositivo na bainha antes de o remover do tabuleiro/suporte.

IMPORTANTE: A aplicação de força excessiva poderá danificar o dispositivo.

Guarde num local protegido da luz, seco e fresco.

REKOMMENDERADE HANTERINGSANVISNINGAR FÖR UTDRAGARE OCH TÅNG

VAR FÖRSIKTIG: Denna anordning är ledande. Undvik kontakt med elektriska instrument.

VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

VIKTIGT: Täck anordningen med en hylsa innan den avlägsnas från brickan/hållaren.

VIKTIGT: Överdriven kraft kan skada anordningen.

Förvaras på mörk, sval, torr plats.

抽出器和夹钳的建议处理说明

注意: 本器械可以导电。避免与任何电器接触。

注意: 如果包装既未打开也无破损，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。

注意: (美国) 联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。

重要事项: 从托盘/持器中取出之前，应将器械置入外鞘中。

重要事项: 过度施力可能会损坏器械。

置于黑暗、阴凉、干燥处存放。



MANUFACTURER
COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2019



EC REPRESENTATIVE
Cook Medical Europe Ltd
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

2019-09
T_SHEF_REV1